



María Cecilia Huerta Del Río

Mobile / WhatsApp: +52 1 55 1068 4204
mhuerta64@gmail.com

**FREELANCE TRANSLATOR (ENGLISH-SPANISH)
AND PROOFREADER (SPANISH)**

(20+ years experience)

LANGUAGE TEACHER

EMPLOYMENT HISTORY

From 1995
to date

Freelance Translator:

- Murguía Consultores (Insurance Brokers)
- Allianz, Compañía de Seguros (Insurance Company) - Insurance Policies, Risks, Solvency Standards, Claims, Corruption, Medical Reports, Money and Securities, Property and Casualty, Internal Investigation, Money Laundering, Liability, etc., and other materials for the General Management and Human Resources CEOs.
- F. Rosas y Asociados - Insurance Adjuster
- Peritos y Consultores Navales Globalmar - Insurance Adjuster
- Editorial Televisa - *Cosmo*, *Prevention* magazines
- Zurich - Risk Engineering, Reinsurance, Property, Insurance Policies
- Grupo Editorial Expansión - *InStyle*, *Life&Style* and *Balance* magazines, and texts for the Commercial Department and CEO.
- AON México
- ITAM
- Editorial Premiere - *Eve* and *Psychologies* magazines
- Naranja Dulce
- Ensenada Films - Teaching Materials
- Salpro - Gift Show Catalogue
- Private customers

Proofreader:

- Translator in London (Agency)
- Gobierno del estado de Puebla (Puebla State Government) magazine *Puebla: el progreso sigue* (*Puebla: Progress continues*)
- Gobierno de la Ciudad de México (Mexico City Government) book: *Invierta en la Ciudad de México* (*Invest in Mexico City*)
- Naranja Dulce
- Correo del maestro
- *Pharmalife*, *Celtics*, *Enlace farmacéutico* magazines
- MetLife's magazines
- Paréntesis (web site)
- Private customers

Language teacher: (Eng / Spa)

- Tutoroo (London)
- Individual and group classes

2007 - 2009

Babel International Translators

Translator (medical, pharmaceutical, banking texts, etc.)

2007

Language Communication Group

English Teacher and Translator

1995 - 2007

Grupo Editorial Expansión

During my tenure at the Company in addition to my regular duties, I translated magazine articles for some of the other Group's publications such as: *Expansión* magazine regular articles and special editions of *Harvard Business Review* and *Las 500*; *EXP* and *Balance*. On special request, I also translated business materials for the Marketing and Sales departments, the Editorial area and the CEO.

2003 - 2007

Copy Editor and Translator for the following magazines: *Audi*, *Yachts*, *Life&Style*, *Cronos*, *Sports Illustrated*, and *Cronos Woman*.

2001 - 2003	Proofreader and Translator for the <i>ELLE</i> magazine. Translator of the <i>Travel + Leisure</i> magazine launching issue.
1998 - 2001	Editor in Chief for the "Industry News" section and Translator for the <i>Manufactura</i> magazine.
1995 - 1998	Assistant to the CEO
1994 - 1995	Banco del Atlántico Translator / Interpreter
1994 - 1995	ABB, Good-Year Oxo English Teacher
1991 - 1993	Marriott Casa Magna Puerto Vallarta Training Manager, Translator Facilitator in training courses and Translator of corporate manuals (<i>Effective Meetings, Supervisory Development, Total Quality Management</i>) as well as corporate videos. Co-facilitator for corporate seminars at the Marriott Hotels: <i>Foundations of Leadership</i> and <i>Total Quality Management (TQM)</i> .

EDUCATION

Jan 2022 - to date	ISETI (Instituto Superior de Estudios en Traducción e Interpretación - Higher Institute of Translation and Interpreting Studies) Legal Translation Diploma Course
2021	ELE Internacional Teaching Spanish online (Certificate)
2016 - 2018	UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México - National Autonomous University of Mexico) Teaching English as a Foreign Language
2016	CCA Audiovisual Audio-visual Translation (Certificate)
Aug 2000 - Feb 2001	ITAM (Instituto Tecnológico Autónomo de México - Mexico Autonomous Institute of Technology) "Economics for Journalists" (Certificate)
1995 - 1998	Berlitz Interpreter-Translator (Certificate)
1985 - 1987	CEEPRO (Centro de Estudios Profesionales - Center for Professional Studies) English Teacher (Certificate)

LANGUAGES

Spanish, English.

2015	UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México - National Autonomous University of Mexico) Certificate of Proficiency in English (C1) awarded by the Facultad de Estudios Superiores Acatlán (Faculty of Higher Education Acatlán).
------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

AREAS OF EXPERTISE

Insurance, Travel and Tourism, Pharmaceutical, Business, Show Business, Technology, Finance, Fashion, Automotive, Cooking, Engineering, Films, Computers, Entertainment, Construction, Gadgets, Design, Manufacturing, Psychology, Food and Beverage, Sports, Management, Marketing, Advertising, Health Care, Music, Accounting, Banking, Manuals, General Topics.